

# *Dowland à Dublin*

Une soirée de *lute songs* dans un pub irlandais

La Nef  
et  
Michael Slattery, ténor



## John Dowland (1563-1626)

“*to my loving countryman, Mr. John Forster the younger, merchant of Dublin, in Ireland.*” C'est par cette dédicace de la pièce *From Silent Night*, extraite de son *Pilgrim's Solace* (1612), que John Dowland dévoile ses possibles origines irlandaises. Souvent considéré comme le premier grand compositeur «anglais», Dowland serait-il en fait un Irlandais? Il serait issu d'une vieille famille irlandaise, les O'Dolan, qui s'était établie à Dublin au milieu du 16<sup>e</sup> siècle. Le fait qu'il soit catholique et qu'il ait obtenu un diplôme honorifique au Trinity College de Dublin semble renforcer cette hypothèse.

Dowland est principalement connu aujourd'hui pour la valeur expressive de ses *Ayres*, notamment par le caractère sombre et mélancolique (voir dépressif) de sa musique. Sa propre devise, «*Dowland, semper dolens*» (Dowland, s'affligeant toujours), en dit long sur cet aspect de sa personnalité. Mais il s'agit sans doute ici d'un cliché; il ne faut pas oublier que cette époque, celle de Shakespeare, entretient facilement le culte de la mélancolie. Ainsi, on dit plutôt de Dowland qu'il était un homme avenant et gai, qui passait ses journées à faire des blagues! Il semble avoir entretenu aussi de très bonnes relations avec les femmes, comme en témoigne un nombre important de dédicataires de sexe féminin. À travers sa musique et le choix de ses titres, l'homme se révèle encore plus à nous, nous permettant d'entrevoir la bipolarité de son tempérament. D'un côté, il y a la mélancolie, abondamment représentée par la symbolique des larmes; *Lacrimae, Flow my tears, I saw my Lady weep, Go Crystal tears....* De l'autre, on trouve la légèreté, l'humour, la satire: *My Lady Hunsdon's Puffe, Mistress Winter's Jump*, etc. C'est surtout à cet aspect de sa personnalité que nous nous sommes attardés pour notre projet.

Même s'il était adulé comme compositeur et luthiste virtuose partout en Europe, Dowland ne sera engagé à la cour d'Angleterre que très tardivement. Ses convictions religieuses en sont probablement la cause, de même que son franc-parler, que la reine Elizabeth ne pouvait tolérer. Le musicien voyagea plutôt à travers toute l'Europe, jouant pour les plus grandes cours princières. Il est aussi reconnu comme le compositeur du plus grand *hit* international de l'époque: *Lacrimae-Flow my tears*. Après avoir essuyé plus d'une fois le refus de sa souveraine, Dowland, éprouve un profond d'injustice, entretient du ressentiment. Il lui faudra attendre la fin de sa vie, et l'accession du roi Jacques 1<sup>er</sup>, pour être enfin engagé à la cour d'Angleterre. Ce n'est alors qu'une maigre consolation pour ce grand musicien, qui se trouve à jouer dans un ensemble de luths aux côtés de tâcherons de moindre talent, lesquels avaient obtenu leurs postes à la cour grâce à la magouille et à la flatterie...

## Les arrangements

L'idée de ce projet nous est venue lors d'un party de Noël de La Nef. En fin de soirée, Séan Dhager a sorti son cistre et s'est mis à chanter *Come again* à la manière folk, séduisant du coup son auditoire... Avec la complicité de Michael, nous nous sommes amusés par la suite à dépouiller certains *Ayres* de Dowland de leurs accompagnements et contrepoints complexes en cherchant à leur redonner une simplicité, une saveur «celtique». Nous souhaitons que le programme de ce disque, à mi-chemin entre l'«*Art*» et le «*Folk*» *Song*, vous séduise tout autant! *Cheers!*

*Sylvain Bergeron*

## Programme musical

Behold a Wonder Here

Me, Me and None But Me  
The Frog Galliard  
O Sweet Woods, the delight of solitarinesse

Kemp's Jig/Mistress Winter's Jump/My Lady Hunsdon's Puffe

A Shepherd in a Shade  
Away With These Self-loving Lads  
Come Away, Come Sweet Love

Lacrimae pavan  
Come, Heavy Sleep

**pause**

Fine Knacks for Ladies

Clear or Cloudy

His Golden Locks  
Sleep, Wayward Thoughts

Time Stands Still

A Galliard  
Say Love if Ever Thou Didst Find

Now, O Now I Needs Must Part

*Musique de John Dowland*

Direction musicale et arrangements: Sylvain Bergeron, Seán Dagher et Michael Slattery

---

Interprètes:

*Michael Slattery, ténor, shruti box  
Sylvain Bergeron, luth  
Seán Dagher, cistre  
Grégoire Jeay, flute irlandaise, flûtes à bec  
Alex Kehler, violon  
Amanda Keesmatt, violoncelle*

## **Michael Slattery - ténor**

Depuis qu'il a obtenu son diplôme de Juilliard, Michael Slattery a connu une carrière internationale exceptionnelle. Il a travaillé avec le New York Philharmonic, le Philadelphia Orchestra, le Los Angeles Philharmonic, le festival Mostly Mozart du Lincoln Center, l'Orchestre national de France de Paris, l'Akademie für Alte Musik de Berlin et l'Orchestra of St. Luke's à Carnegie Hall. Il a participé au Tristan Project de Peter Sellars au Lincoln Center et chanté le rôle-titre dans le *Candide* de Bernstein au Royal Festival Hall de Londres et *L'Orfeo* de Monteverdi au Châtelet à Paris, au Staatsoper de Berlin et au Glimmerglass. Le *Spectator* l'a récemment accueilli dans sa liste de ténors « Heroes of the Concert Hall ».

Parmi ses enregistrements primés, citons *Bastien und Bastienne* de Mozart, les *Vêpres de Sainte Cécile* de Scarlatti, les *Atalanta, Saul et Salomon* de Haendel et le *Candide* de Bernstein. Ses disques solos *The Irish Heart* et *Secret and Divine Signs* ont reçu les éloges de *Gramophone Magazine* et une cote cinq étoiles du *BBC Music Magazine* et de *ClassicFM*. On l'a entendu dans des films et à la télévision et des enregistrements sont à venir d'*Acis et Galatée* et *Samson* de Haendel, de *Curlew River* de Britten et d'airs de Dowland.

En dehors de ses activités musicales, Michael Slattery consacre beaucoup de son temps libre aux arts visuels et à l'écriture. Ses toiles ont paru dans la revue d'art française ORAOS et ont été exposées par le Glimmerglass Opera lorsque la compagnie a lancé son nouveau site Web.

## **Sylvain Bergeron - luth, arrangements**

Originaire de Québec, Sylvain Bergeron s'est perfectionné dans les instruments de la famille du luth lors de nombreux stages aux États-Unis et en Europe avec, entre autres professeurs, Paul O'Dette et Eugène Dombois. Au printemps 1991, il est cofondateur de La Nef, dont il est l'un des trois directeurs artistiques. Il a signé depuis la conception et la direction musicale d'une vingtaine de productions parmi lesquelles Noëls Celtiques, Élégies: Musiques pour le Jour des Morts (lauréat Prix Opus), Perceval, Montségur (lauréat Prix Opus), Le Jardin des délices et Musiques pour Jeanne la Folle. Interprète accompli au luth et au théorbe, il est très sollicité sur la scène musicale canadienne et donne plus d'une soixantaine de concerts par saison. Parmi les solistes de renommée internationale avec lesquels il a joué et endisqué, on compte Emma Kirkby, James Bowman, David Daniels, Magdalena Kozena, Daniel Taylor, Karina Gauvin, Suzie LeBlanc, Vivica Genaux, Matthew White, Agnès Melon, Meredith Hall, Charles Daniels, Anne Azéma et Patrizia Bovi. Il a effectué plusieurs tournées à travers les cinq continents et a joué sous la direction de chefs réputés. Il s'est produit dans des salles aussi prestigieuses que le Concertgebouw d'Amsterdam, la Salle Gaveau à Paris, le Kennedy Center de Washington et le Frick Museum et le Lincoln Center de New-York. En janvier 1993, il a accompagné le célèbre gambiste Jordi Savall dans une série de quatre récitals consacrés à Marin Marais. Il était invité récemment à donner une série de récitals en solo au 9ième Festival des Cordes Pincées de Rabat (Maroc). Sylvain Bergeron enseigne le luth, la guitare baroque et le continuo à l'Université McGill et à l'Université de Montréal.

### **Seán Dagher - cistre, arrangement**

Joueur de cistre et de oud, chanteur, arrangeur et compositeur, Seán Dagher tire son inspiration de traditions musicales folkloriques et classiques. Il s'illustre aussi bien en musique celtique que baroque ou québécoise, ou encore médiévale. Seán Dagher interprète régulièrement de la musique celtique au Québec et en Ontario, et s'est également produit en Irlande et en Suisse. Il joue régulièrement avec les ensembles de musique médiévale La Compagnie Machaut et Mandragore, et est le directeur artistique et arrangeur principal de l'ensemble montréalais Skye Consort. Il a également collaboré avec La Nef en tant que compositeur ou arrangeur sur plusieurs productions.

### **Grégoire Jeay - flûte**

Grégoire Jeay, spécialisé en flûte baroque, se produit régulièrement en concert au Québec et au Canada, et a joué en France, en Belgique, au Mexique, en Turquie, en Angleterre ainsi qu'aux États-Unis. Il est reconnu pour sa musicalité et son expressivité mais également pour son sens de l'ornementation et de l'improvisation. Sa virtuosité sur la flûte traversière se transpose également sur la flûte à bec ainsi que sur des flûtes de différents pays. Il est membre de plusieurs ensembles reconnus mondialement avec lesquels il se produit et enregistre régulièrement : Tafelmusik de Toronto, Les Idées heureuses, Theatre of Early Music, Les Voix humaines, L'Ensemble Caprice, La Mandragore, Constantinople, Skye Consort, La Nef ainsi que plusieurs autres. Il s'est produit avec des musiciens et chanteurs ayant une réputation internationale : Karina Gauvin, Phillip Sly, Suzie LeBlanc, Emma Kirkby, Marie-Josée Lord, Hélène Guilmette, Daniel Taylor, Luc Beauséjour, Sylvain Bergeron, Simon Standage, Olivier Brault et Hendrik Bouman, pour ne nommer qu'eux. Parallèlement à ses activités de flûtiste, Grégoire Jeay compose et arrange des bandes sonores, mais également des pièces pour divers instruments.

### **Alex Kehler - violon**

Diplômé de McGill en violon baroque, Alex a passé plus de 10 ans à étudier les traditions celtiques ainsi que d'autres musiques du monde. Résidant présentement à Sherbrooke, il a découvert une passion pour l'enseignement, tout en continuant sa carrière d'interprète. Parmis ses projets musicaux on peut compter Skye Consort, La Nef, Jeunes musiciens du monde et biens d'autres. On peut l'entendre sur plus d'une vingtaine de disques compacts.

### **Amanda Keesmaat - violoncelle**

Amanda Keesmaat a été une présence vibrante dans la communauté de musique ancienne de Montréal depuis plus de 10 ans. Originaire de Hamilton, Amanda obtient son Bac en Musique (avec Mention) de l'University of Western Ontario et son Diplôme d'Artiste de l'Université McGill. Jouant de la basse continue, elle a enregistré et joué avec de grands chanteurs tel que Matthew White, Daniel Taylor, Shannon Mercer, Natalie Paulin, Suzie Le Blanc et Marie-Nicole Lemieux, ainsi qu'avec des ensembles renommés tel que Arion, Les Voix Baroques et les Boréades. Amanda a été violoncelle solo pour le disque de l'Ensemble Caprice « Vivaldi et ses Anges » gagnant d'un prix Juno 2008. Amanda paraît régulièrement en série de concerts avec Ensemble Caprice, Clavecin en Concert, Studio Musique Ancienne de Montréal et à des festivals tels que Montréal Baroque, Ottawa Chamber Music Festival et le Vancouver Early Music Festival (Festival Vancouver). Comme membre fondateur de l'Ensemble Les Voix Baroques et Skye Consort, elle a performé partout au Canada. Amanda a enregistré sur les étiquettes ATMA discs, Analekta, ombù, la radio et la télévision CBC, XXI, BRAVO et Radio-Canada.

## Revue de presse

*"Among The Year's Twelve Best Recital Discs"*

### -- Opera News, January 2013

*"... these versions are lilting, teasing, immediately familiar and yet pleasingly different.*

*The real star of this disc, though, is Michael Slattery... he and La Nef were made for one another. He is absolutely believable, and he imbues these pieces with a striking sense of relevance and immediacy. There is no denying the musicality, charm and approachability of this recording."*

### -- Karen Cook, Early Music America, Spring 2012

*"It works. Dowland's tunes are sturdy, able to thrive on a lively lilt or bring a sentimental tear to the eye when offered with sweet Irish melancholy. Slattery sings with a feel for period style and the pub, and La Nef crosses genre divides with similar ease."*

### -- Mark Swed, Los Angeles Times, January 2012

*"Tenor Michael Slattery is especially captivating, approaching each song sincerely and creatively, with a naturalness that helps maintain the recital's intimate atmosphere.*

*The Montreal-based early-music group La Nef brings just the right inventive attitude, keeping each tune's essence and offering several jams."*

### --Judith Malafonte, Opera News, October 2012

*"This is the music of life, rendered with a great deal of care. Slattery's lyric voice is a treat in and of itself, making a must-hear album."*

### --John Terauds, Musical Toronto

*"La Nef's easy virtuosity and improvisatory brio is intoxicating. No ensemble plays this kind of program better. Of course everything hangs on the skill of the singer and Slattery is terrific. He's a marvelously sensitive singer with a clear, clean tone and is keenly aware of the subtleties of text..."*

*This is an outstanding recording in every way. Slattery cuts to the heart of these songs and La Nef are brilliant partners."*

### --Craig Zeichner, Ariama.com

**La Nef** est une compagnie de création et de production œuvrant dans les musiques anciennes, les musiques du monde et de tradition orale et la musique de création. Ses activités s'adressent à un public de tous âges. La Nef produit des concerts, des récitals et des disques basés sur des thèmes historiques et littéraires. La compagnie offre également des activités pour jeune public : création et présentation de contes musicaux et de concerts ateliers dans les réseaux scolaires et communautaires.

La Nef propose une démarche visant à créer des univers sonores, souvent à partir de musiques peu connues et de musiques originales, intégrant des aspects historiques et scéniques. Cette approche permet à La Nef de se démarquer dans le milieu musical et culturel et d'offrir une expérience originale et accessible à son public. Qu'il s'agisse d'un concert de musique ancienne, musique du monde ou musique de création, d'une production multidisciplinaire ou d'un spectacle pour enfants, la démarche de La Nef consiste à réunir autour d'un concept des artistes doués, compétents, polyvalents et inventifs, issus des horizons les plus divers. Elle forme des ensembles créatifs qui incluent des artistes et artisans de différentes disciplines, conférant à ses productions une diversité de styles ainsi qu'une signature unique.

[administration@la-nef.com](mailto:administration@la-nef.com)

<http://lanefeng.com>

La Nef 1899, Desjardins, suite 203 Montréal, Québec, H1V 2G8 (514) 523-3095